



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE ARTE Y TECNOLOGÍA EDUCATIVA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO
MENCIÓN: EDUCACIÓN MUSICAL**



**LA FESTIVIDAD MARIANA “VIRGEN DE CHIQUINQUIRÁ” COMO
MANIFESTACIÓN FOLKLÓRICA-RELIGIOSA transculturizada
EN LA IGLESIA SAN ANTONIO DE PADUA DE
VALENCIA, ESTADO CARABOBO**

Autor: María Rivas

Tutor: Olson Aramburu

Campus Bárbula; julio 2014



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE ARTE Y TECNOLOGÍA EDUCATIVA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO
MENCIÓN: EDUCACIÓN MUSICAL**



**LA FESTIVIDAD MARIANA “VIRGEN DE CHIQUINQUIRÁ” COMO
MANIFESTACIÓN FOLKLÓRICA-RELIGIOSA TRANSCULTURIZADA
EN LA IGLESIA SAN ANTONIO DE PADUA DE
VALENCIA, ESTADO CARABOBO**

**Trabajo Especial de Grado presentado en la Facultad de Ciencias de la
Educación de la Universidad de Carabobo para optar al Título de
Licenciado en Educación Mención Educación Musical**

Autor: María Rivas

Campus Bárbula; julio 2014

DEDICATORIA

A Dios, a Jesús

A la China bonita

A mi abuela guerrera

Al abuelo marinero mercante

A mi madre dulzura

A mi padre paciente

A mis tías traviesas

A mis hermanas y primos, ángeles en la tierra

A mis amigos, hermanos del alma y magia

*A todo aquél que sabe de su grano de arena
felizmente perdido en ésta historia se encuentra...*

AGRADECIMIENTO

Papá Dios, Jesús y mi Chinita, sin ustedes no soy nada, ésta investigación no existiría y no existiría yo si estuviesen ausentes. Cuando la vida golpea ustedes me dan las herramientas para salir adelante, la sabiduría, el abrazo amigo y el manto protector. Gracias por llevarme de la mano e iluminar mi camino siempre, las palabras serán pocas para agradecer todo lo que me han dado, como dice Neguito Borjas: “¡No tengo cómo pagarles!”.

A mi familia (a todo el combo, incluyendo a príncipe) por toda la paciencia y el apoyo que me han brindado a pesar de las circunstancias: unidos siempre hemos de permanecer, no lo olviden... ¡Los amo!

“Amigos del alma que alegran la vida y me dan las fuerzas para no aflojar”, ustedes saben quiénes son... ¡Gracias!

A los profesores que de una u otra forma contribuyeron en mi formación académica, especialmente al tutor de ésta tesis.

Agradecerle también a mis compañeros de la promoción 51 de mención música por los ratos de alegría y jolgorio.

¡Nos graduamos!



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE ARTE Y TECNOLOGÍA EDUCATIVA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**LA FESTIVIDAD MARIANA “VIRGEN DE CHIQUINQUIRÁ” COMO
MANIFESTACIÓN FOLKLÓRICA-RELIGIOSA TRANSCULTURIZADA
EN LA IGLESIA SAN ANTONIO DE PADUA DE
VALENCIA, ESTADO CARABOBO**

Autor: María Rivas

Tutor: Olson Aramburu

Fecha: Julio 2014

RESUMEN

La festividad en honor a la Virgen de Chiquinquirá es autóctona de la región zuliana, sin embargo de un tiempo para acá también se lleva a cabo en la Iglesia San Antonio de Padua de Valencia, Carabobo, de ahí parte la interrogante de saber si existe una transculturación o no con dicha festividad. El escenario de la investigación fue en la Iglesia San Antonio de Padua, el tipo de investigación Etnológico, para la técnica de recogida de datos se utilizaron la observación del fenómeno, el registro anecdótico y se realizaron entrevistas. Como conclusiones de la investigación se llegó a que no hay una transculturación en dicha festividad, debido a que no es la población carabobeña la que se encarga todos los años, desde el 2008, de sacar adelante esta manifestación folklórica religiosa, sino que son los hijos ausentes de la tierra del sol amada que, viéndose lejos de ella, mantienen firme su postura en no dejar extraviar su acervo y reproducen en la magnitud de lo posible, la celebración mariana en honor a la Reina Morena.

Palabras Clave: Transculturación. Chiquinquirá. Folklore. Grey. Zulia. Carabobo

Línea de Investigación: Arte y Cultura, Temática: Imaginería popular. Sub temática: El imaginario y la representación simbólica.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	iv
RESUMEN	v
INTRODUCCIÓN	1
 CAPÍTULO I	 3
 CAPÍTULO II	 9
 CAPÍTULO III	 24
 CAPÍTULO IV	 31
 REFERENCIAS	 42
 ANEXOS	 44

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro	Pág.
Triangulación de las Entrevistas	27

INTRODUCCIÓN

La transculturación es un proceso social, mediante el cual varios rasgos de una cultura se alienan por diversas cuestiones de arraigo, tratando más específicamente este término y enfocado en el imaginario musical latinoamericano, éste se ha visto envuelto en las mezclas que se han manifestado en gran parte del continente debido a la llegada de los europeos a tierras precolombinas. Los españoles, refiriéndose al imaginario iberoamericano, trajeron consigo una serie de creencias de su sistema religioso como lo es el catolicismo. Esto, por ende, sirve como punto de partida al siguiente trabajo de investigación.

El propósito general de esta investigación es analizar la festividad “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica-religiosa transculturizada en la iglesia San Antonio de Padua de Valencia, Estado Carabobo, así se refleja entonces el valor de la identidad cultural a partir de la creencias religiosas y el aspecto musical que ello acarrea como manifestación popular de una región o localidad.

Debido a esto, se estudiarán los aspectos más ínfimos de la cultura mariana, específicamente a la de “La Virgen de Chiquinquirá”, desde un enfoque sociolingüístico y etnográfico, tomando como principales teóricos a Vygotsky y Kodály. Estos dos teóricos son importantes en el abordaje del estudio del ser humano contextualizado a la visión del individuo como un ente que interactúa desde sus adentros y manifiesta sus creencias en un macro constructo cultural, como lo es la sociedad en donde se desenvuelve.

Ante la situación planteada, se desea desglosar todo el proceso relacionado a la festividad mariana de la Virgen de la Chiquinquirá, festividad meramente autóctona de la zona marabina, pero en el ámbito geográfico del estado

Carabobo, específicamente en la iglesia San Antonio de Padua del Estado Carabobo. Realizar una comparación entre estos dos puntos que convergen en uno solo: la religiosidad que los une en un mismo fervor.

En último lugar, el Trabajo Especial de Grado queda constituido en 4 capítulos. En el primer capítulo, se encuentran el planteamiento del problema, propósito general, propósitos específicos, justificación, alcance y delimitación de la investigación. En el segundo capítulo, consta de los antecedentes y los referentes teóricos conceptuales. En el tercer capítulo, está conformado por la dimensión metodológica de la investigación. Y en el cuarto capítulo, se presentan descripción e interpretación de los resultados, finalizando con las conclusiones y recomendaciones de la investigación.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Contexto Situacional

Para entender el objetivo principal de éste trabajo se ha de iniciar por definir qué es la transculturación, la cual, según Ortiz (1983) “es el proceso de tránsito de una cultura a otra y sus repercusiones sociales de todo género.” Tal es el caso de varias manifestaciones folklóricas-religiosas que se desarrollan en nuestro continente debido a la unión de diferentes culturas, creencias, entre otros, que se originaron desde la conquista española a la actualidad.

Así es el caso de la festividad mariana (la Virgen de Guadalupe) en México, la cual, se celebra anualmente todos los 12 de diciembre. “La noche del día anterior, las iglesias en todo lo ancho y largo del país se colman de fieles para celebrar una fiesta a la que llaman «las mañanitas a la Guadalupana» o serenata a la Virgen. El santuario de Guadalupe, ubicado en el cerro del Tepeyac en la ciudad de México, es visitado ese día por más de 5 millones de personas.” (Nuestra Señora de Guadalupe [México] f.c.: 15-5-2014)

La misma se inició a raíz de la creencia popular sobre la aparición de la Guadalupe al indio Juan Diego, de la cual May Herz, dice: “El 12 de Diciembre Juan Diego volvió a ver a la Virgen, quien le dijo que subiera al cerrillo y cortara las flores que ahí encontrara. Esa diversidad de rosas que encontraría, iban a ser la prueba que llevaría al Obispo. El indígena obedeció y cortó cuantas flores cabían en su ayate y se las llevó a la Virgen quien le

ordenó que se las presentara únicamente al Obispo. Al llegar ante el Obispo, Juan Diego desplegó su ayate, cayeron las rosas por el suelo y en su manto apareció la imagen de la Santísima Virgen. El Obispo al ver el prodigio se arrodillo reconociendo la mano de Dios.” (f.c.: 15-5-2014, web “inside México”)

No obstante se puede apreciar la creencia española entrelazada con la indígena, al ser un indio el que da el aviso de la aparición de la Virgen, siendo ella parte fundamental de la fe católica traída por los españoles al continente americano; da una muestra de cultura, le da importancia Vigotsky, el cual dijo: “la educación implica el desarrollo potencial del sujeto y el crecimiento de la cultura humana” (Moll 1993). Y si se habla de Kodály, él le da mucha importancia a la Educación Musical, a la cual, según sus propias palabras se refiere diciendo “No puede haber una vida espiritual sólida/profunda sin la música” y “La Música es una parte indispensable del saber humano universal”. (Wagner. F.c.: 15 – 05 – 2014)

Así mismo sucede con la celebración a la Virgen de Coromoto (Venezuela), la cual “se origina, no de una devoción traída a tierras venezolanas por los primeros misioneros desde España, tampoco se refiere a un hallazgo de imágenes marianas recuperadas, sino basada en unas auténticas e históricas apariciones acaecidas, reconocidas y aprobadas en la época de la primera evangelización.” (Advocaciones Marianas, Centros de Estudios Marianos, Dayton University). En el caso de la Virgen de Coromoto cuenta la historia que fueron dos apariciones las que realizó la *Bella Señora* al cacique de la tribu Coromoto, una el 8 de septiembre de 1652, y la siguiente, el 11 de septiembre de mismo año, “La fecha de esta segunda aparición es la tomada oficialmente por la Iglesia Católica para la adoración de la Virgen de Coromoto, la que en octubre de 1944 el Papa Pío XII, la

declara como Celeste y Principal Patrona de Venezuela.” (González, *Patrona de Venezuela vive en el corazón del pueblo*, 2012, web El Siglo, f.c.: 15-5-2014).

Ahora bien, en el estado Zulia, específicamente en la ciudad de Maracaibo se puede constatar una de las manifestaciones folklórica-religiosas más grande del país, se realiza todos los años, iniciando el último sábado del mes de octubre y finalizando el primer domingo de diciembre, llenando las calles de algarabía y gran fervor mariano, esta festividad es para Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá. Su día (la fecha cúspide de la celebración) es el 18 de noviembre. La celebración se centra en la Basílica de Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios.

“Ser zuliano es ser chiquinquireño” reza un dicho popular, tomando esto como una pequeña muestra del gran fervor que genera la devoción a la madre de Jesús, se puede apreciar también la existencia de un acervo cultural que va desde la religiosidad hasta la fe más profunda, y un sentido de pertenencia regional y musical, característicos de la zulianidad.

Sin embargo desde hace 6 años en la Iglesia San Antonio de Padua (Valencia, Edo. Carabobo) se hace presente la Festividad Mariana en honor a la Virgen de Chiquinquirá, con un fervor absoluto por parte de los integrantes de la celebración, revelándose un evento folklórico-religioso de una envergadura considerable tomando en cuenta que no es una manifestación autóctona del estado, ni tiene vínculos con la región y costumbres típicas carabobeñas.

Considerando la conexión no existente entre la tradición folklórica-religiosa carabobeña y la celebración en honor a la “China” se pretende con

esa investigación responder las siguientes interrogantes: ¿Hasta qué punto la festividad mariana Virgen de Chiquinquirá ha sido transculturizada como manifestación folklórica-religiosa en la Iglesia San Antonio de Padua, Valencia, Edo. Carabobo? ¿Cómo es celebrada la manifestación folklórica-religiosa Virgen de Chiquinquirá en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá ubicada en Maracaibo, estado Zulia?

También se busca saber: ¿cuáles son los elementos que comprenden la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica religiosa transculturizada en la Iglesia “San Antonio de Padua” de Valencia, Estado Carabobo?. Y por último, ¿Cuáles son las aproximaciones y distancias entre la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” celebrada en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios (Maracaibo) y la Iglesia San Antonio de Padua (Valencia)?

Propósito de la Investigación

Propósito General:

Analizar la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórico religiosa transculturizada en la Iglesia “San Antonio de Padua” de Valencia, Estado Carabobo.

Propósitos Específicos:

- Describir la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica-religiosa celebrada en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios en Maracaibo, Estado Zulia.

- Determinar los elementos que comprenden la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica religiosa transculturizada en la Iglesia “San Antonio de Padua” de Valencia, Estado Carabobo.
- Establecer las aproximaciones y distancias entre la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” celebrada en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios (Maracaibo) y la Iglesia San Antonio de Padua (Valencia).

Justificación de la Investigación

González Varas en su libro *Conservación de Bienes Culturales* (1999) hace referencia a la Identidad Cultural de la siguiente manera: “La identidad cultural de un pueblo viene definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias.” Esta definición se puede reforzar por el pensamiento del maestro Orlando Vera Cruz, el cual hace un llamado a que cada individuo no se olvide de sus creencias y costumbres autóctonas, es decir, a conservar su Identidad Cultural, en su tema Pilchas Gauchas de 1985: “Que cultivemos la música de algún lejano país seguro que no es pecado si conozco la de aquí”.

Ahora, al hablar de Educación se toman en cuenta las diversas ramas de la misma, como lo son la música, el arte, literatura, matemáticas, etc., pero se olvida la parte religiosa, que en nuestra cultura se encuentran íntimamente ligadas. En Semana Santa se puede apreciar en las escuelas del país diversas actividades con relación a la semana mayor, buscando

educar al estudiantado en relación a la fe católica, mezclando así el folclorismo con la religiosidad.

Con esta investigación se podrá reconocer la manifestación en su relevancia de identidad cultural de un pueblo y la influencia religiosa en su aspecto folklórico, la relevancia que poco a poco ha ido adquiriendo como muestra de identificación popular con sus costumbres autóctonas.

Es de gran valor reconocer la importancia de ahondar en estas tradiciones litúrgicas-culturales, como es el caso de la Festividad Mariana “Virgen de Chiquinquirá”, debido a que permite tener mayor conocimiento de nuestro acervo cultural, manteniendo de una manera muy latente, sagaz y segura nuestra identidad cultural, de dónde venimos, y de esa manera no perder el norte de quiénes somos y para dónde vamos.

.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Antecedentes de la Investigación

A continuación se presentan las síntesis de diversos trabajos de investigación que guardan algún tipo de relación con el presente estudio y ayudan a sustentar el mismo.

En primer lugar tenemos el trabajo de investigación *“El Anime como elemento de Transculturación. Caso: Naruto”*, autoría Luis Antonio Vidal Pérez (2010), quien presenta como objetivo general: Determinar si la serie de animación japonesa Naruto es un elemento de transculturación. La metodología aplicada fue la Teoría Fundamentada. En este tipo o método de investigación la “teoría emerge desde los datos” (Glasser y Strauss, citados por Cuñát 2007:1).

El resumen de esta investigación es el siguiente: “El anime, manifestación de la cultura popular japonesa, ha ganado popularidad a nivel mundial de forma impresionante en los últimos años, gracias en parte al internet. Pero, en un mundo globalizado en el que el intercambio de información y patrones culturales es inevitable ¿podría ser anime un elemento transculturizador?

A través de la visión de algunos teóricos de la comunicación y de los fanáticos del anime, se realizará un análisis del anime más popular de la década: Naruto; para determinar si a través de él estamos aprehendiendo elementos de la cultura Japonesa. De ser así ¿Existe algún riesgo? ¿Es

positivo? ¿Qué patrones culturales contiene Naruto? ¿Qué patrones culturales, de los que puedan contener las series de anime, adoptan los fans? Estas son las cuestiones que se abordarán en esta investigación, haciendo un paralelo entre la historia, el anime, las teorías de la comunicación y la visión de los fanáticos.”

Y de su conclusión se extrajeron elementos claves como lo son: “El proceso de transculturación es impulsado principalmente por los medios de comunicación y sobre todo del internet, que propician un intercambio cultural acelerado que no conoce fronteras, lo que Edgar Morín denominó “folklore planetario”, nacido de la creación de nuevas manifestaciones culturales producto del encuentro cultural, y estableciendo un patrón tanto cultural como de consumo a nivel global.”

En segundo lugar tenemos la tesis doctoral de Francesca Lazzari (2009) titulada “*Aculturación y Formación Escolar: Estrategias y Procesos de Aculturación de las segundas generaciones de migrantes de la escuela secundaria superior*”. Su objetivo principal de proyectó consistió en Explorar la realidad de los jóvenes migrantes incluidos en la escuela superior de una zona territorial limitada a la dimensión común de una mediana ciudad de Noreste de Italia, de alta intensidad de presencia extranjera. La metodología usada fue de tipo Cualitativa. Por otra parte, la conclusión se extrajo el siguiente fragmento “La prospectiva intercultural indica un modo innovador de considerar en el proceso formativo en la escuela contemporánea en la cual se debe elaborar nuevos modos de organizar la transmisión de los conocimientos, nuevos modelos en los cuales es necesario poner al centro la capacidad de acción de los sujetos”.

Por último tenemos el trabajo de grado “Sincretismo religioso

Una forma de vida entre la población indígena” de Victoria Arutunian (2008). *“El propósito de la investigación es analizar y entender el significado de los ritos indígenas de los que quechua y aymara y hasta qué punto tienen elementos sincréticos.”*. Con respecto al Método reza textualmente: “La tesis se basa en fuentes secundarias tales como libros publicados en inglés y español. Se hacen comparaciones entre las tradiciones aymara y quechua, que tienen que ver con los “ritos de paso y que incluyen compadrazgo”, para ver qué elementos cristianos fueron adoptados en éstos. El estudio del sincretismo viene a ser una fuente valiosa para alcanzar el objetivo del trabajo en cuestión.”

Las Conclusiones de la misma fueron las siguientes:” En primer lugar consideramos que el sincretismo en las culturas quechua y aymara surgió por causa de la conquista, la evangelización y porque el cristianismo no logró enteramente echar raíces. El cristianismo no consiguió eliminar a las creencias indígenas. La conquista encontró una cultura y a la vez una buena oportunidad para combinar el conjunto de la fe cristiana con las creencias indígenas que podían y eran adaptables a esas creencias. Las tradiciones no fueron completamente modificadas debido a un tipo de resistencia y gracias al desengaño de la nueva religión que había llegado con los conquistadores. La población indígena no logró entender, ni asimilar completamente esta nueva religión, de manera que practicaron ciertos ritos sin entender su significado. Los indígenas adoptaron símbolos cristianos y les otorgaron su propio significado, asimilando elementos de cristianismo que fueron incorporados en la creencia indígena, proceso ocurrido durante muchos años con la llegada de la modernidad y la fuerte influencia de la religión cristiana.

Posiblemente, la población indígena no logra incorporar o relacionar tradiciones cristianas porque no las entiende profundamente. Quizás, el

indígena no percibe la necesidad de cuestionar ritos cristianos. Así que podemos afirmar que el cristianismo en la población indígena es superficial porque tiene mejor relación o mayor comunicación con la Pachamama, a quien ellos entienden, y encaja en su forma de vida. En la Pachamama o Madre Tierra se pueden encontrar soluciones adecuadas a diferencia de la fe cristiana, ya que el cristianismo no puede explicar ciertos aspectos.”

Referentes Teóricos Conceptuales

En el contexto de la investigación se desarrollarán diversos conceptos, temas, etc., relacionados a la “festividad mariana Virgen de Chiquinquirá”, los cuales iremos aclarando citando fuente para un mayor entendimiento del estudio.

En la parte de **Educación** se puede apoyar éste trabajo con la **Teoría de Desarrollo Próximo de Vygotsky**, la cual, según Brophy and Good (1996) dice: “Vygotsky creía que el pensamiento (cognición) y el lenguaje (habla) de los niños comienzan como funciones separadas pero que se conectan de manera íntima durante los años conforme los niños aprenden a usar el lenguaje como un mecanismo para pensar. De manera gradual, cada vez más de su aprendizaje es mediado por el lenguaje, en especial el aprendizaje de conocimiento cultural que es difícil si no imposible de desarrollar por medio de la experiencia directa con el ambiente físico. Los niños adquieren al inicio gran parte de su conocimiento cultural por medio del habla abierta (conversaciones con los demás, especialmente padres y profesores). Luego explican este conocimiento y lo conectan con otro conocimiento por medio del habla interna (pensamiento mediado por el lenguaje-auto plática).”

Con respecto a la **Educación Musical** tenemos la Concepción Kodály, en la cual uno de sus puntos fuertes es que “cada nación tiene una gran cantidad de canciones que son especialmente adecuadas para enseñar. Si las seleccionamos correctamente, las canciones folklóricas y tradicionales serán el material más apropiado a través del cual podemos presentar y hacer conscientes nuevos elementos musicales”. [...] “Si queremos entender otras naciones, primero debemos entendernos a nosotros mismos. No hay mejor manera para esto que la música folklórica. Familiarizarse con las canciones folklóricas de otros países es la mejor manera de conocer otros pueblos. Sobre esta base se puede construir una cultura musical que es nacional pero que también abre el alma a las grandes obras de otros pueblos”.

Religión: según el diccionario de la RAE (Real Academia Española) (ano) es el “Conjunto de creencias o dogmas acerca de la divinidad, de sentimientos de veneración y temor hacia ella, de normas morales para la conducta individual y social y de prácticas rituales, principalmente la oración y el sacrificio para darle culto.” Siguiendo este mismo tema está la definición de **Catolicismo**, el cual es un término que hace referencia al carácter de la fe profesada por los cristianos fieles de la Iglesia católica, como así también a la teología, doctrina, liturgia, principios éticos y normas de comportamiento derivadas, al igual que al conjunto de sus seguidores como un todo, a quienes se les denomina «católicos». El vocablo «catolicismo» se usa por lo general para hacer alusión a la experiencia religiosa compartida por las personas que viven en comunión con la Iglesia de Roma. (f.c.: 15-05-2014 <http://es.wikipedia.org/wiki/Catolicismo>).

Manifestación: El Pequeño Larousse Ilustrado (1997) muestra lo siguiente “Demostración colectiva, generalmente al aire libre, en favor de una opinión o reivindicación” (Pág. 635)

En el Manual del Folklore Venezolano (1976) Isabel Areto habla del **Folklore** de esta manera: “¿Qué es el folklore? Invención del término Folklore: el 22 de agosto de 1846 la revista The Atheneum de Londres publica una carta firmada por Ambrosio Merton – seudónimo del arqueólogo e investigador de tradiciones William John Thomas -, fechada el 16 del mes de agosto, en la que aparece por primera vez impresa la palabra Folk-lore, aplicada a lo que entonces se llamó en Inglaterra *Antigüedades Populares* o *Literatura Popular*. W. J. Thomas pide en esa carta que sean recogidos, con destino a las nuevas generaciones, los <<Usos, costumbres, ceremonias, supersticiones, baladas, proverbios, etc., del tiempo viejo>>, de lo que considera ya mucho se ha perdido, pero de lo que aún hay mucho más que podría ser rescatado <<con un esfuerzo a tiempo>> [...] Significado: esa palabra compuesta, Folk-lore, es pues de origen inglés. Más exactamente son palabras antiguas anglosajonas, Folk quiere decir *pueblo*, y Lore *saber*; *saber del pueblo*.”

Mariano/a: “Relativo a la Virgen María”, y en especial, a su culto: *devoción mariana*.” (El Pequeño Larousse Ilustrado 1997, Pág. 641)

Zulianidad: León Magno Montiel, reconocido periodista zuliano y administrador de la web “SaborGaitero.com” dice que la zulianidad “es el conjunto de costumbres, quehaceres, formas musicales, tradiciones, mitos, recuerdos colectivos, añoranzas, vivencias que ocurrieron, nacieron o se registraron en el Zulia.” (f.c.: 15-05-2014)

Gaita Zuliana: “La gaita es una forma musical urbana, producto de múltiples mestizajes, derivada de los cánticos religiosos que trajeron los colonizadores en el siglo XVI, estos a su vez, habían sido colonizados por los

árabes durante ocho siglos dejando una profunda huella en la cultura ibérica. Esos cánticos de iglesia se mezclaron con los tambores del sur del lago (de Maracaibo), sus letras comenzaron a reflejar las vivencias de los marabinos, el sentir de los habitantes de la bahía de confluencias étnicas: puerto que recibía viajeros, artistas y aventureros de ultramar.” (Montiel - SaborGaitero.com - f.c.: 15-05-2014).

Patrimonio Cultural: “El patrimonio es parte de la memoria colectiva de una determinada comunidad, localidad, región o nación. Es un legado que se convierte en una prueba para el ser humano de la importancia de la noción del tiempo, de hechos que perduran. Es la consciencia del pasado que se hace presente. Aquello que no se valora se olvida. La importancia del concepto de patrimonio cultural se refiere a visibilizar lo trascendente de lo material, lo simbólico y lo corporal, generalmente en colectivo.

Ampliando la idea, lo material se vuelve simbólico y produce actitudes, conductas, interacciones entre los miembros de una sociedad.” (El Patrimonio Cultural: definición, evolución y valoración – José Valecillos 2013 <http://fundacionbigott.com/blog/?p=67>)

Lago de Maracaibo: “Todo empezó hace más de 40 millones de años, en la era terciaria. Una inmensa selva se hundió y se formó el Lago de Maracaibo, el más grande de Suramérica y el mayor del mundo con salida al mar. Así se inicia la gran historia de un lago símbolo para los indígenas en sus mitos y leyendas, un lago eje y centro en todos los tiempos de nuestra región, vía por la que entraron nuevas visiones y figuras que han marcado las maneras culturales, el ser y el sentir del hombre que habita en su Cuenca Hidrográfica, que comprende parte de los estados Falcón, Lara, Mérida, Trujillo y Táchira, todo el Zulia y una extensión del Departamento Norte de Santander, en Colombia. La dimensión de superficie de 12.958 Km²; Bahía

600,44 Km²; Estrecho 485,21 Km² y el Saco 11.872,77 Km² para un total de la extensión geográfica de 121.823 Km². [...] En sus aguas apareció un 18 de noviembre de 1709 la imagen de la Virgen de Nuestra Señora de Chiquinquirá por cuya devoción ha motivado espiritualmente a la unidad e identidad regional de todos sus pobladores.”

Grey: “Conjunto de individuos que tienen algún carácter común”. (El Pequeño Larousse Ilustrado 1997, Pág. 499)

Una vez asimilados los conceptos anteriores como puntos de referencia se pasa a describir detalladamente las dos festividades marianas chiquinquireñas.

Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá.

Historia

“Ella se aparece por un elemento que es intrínseco con el pueblo zuliano y marabino: el lago de Maracaibo. Otras vírgenes aparecen flotando, en cavernas, apariciones etéreas, Ella no, la Virgen se vino navegando como tienen que hacer todos los maracuchos. Navegando en una tablita traída por los marullos del lago” Rutilio Ortega, Historiador. Agrega Monseñor Roberto Lückert, Arzobispo de Coro “Creen algunos historiadores que la Virgen de Chiquinquirá de Maracaibo es un despojo pirata. Los piratas asolaban las costas de Colombia y se supone que la tablita debió tener un marco de plata muy bonito, colonial, entonces como esos piratas eran calvinistas (no eran católicos) agarraron la plata del marco, botaron la tablita al golfo y esa fue la tablita que llegó al lago de Maracaibo”.

Ortega continúa el relato “(En 1709) la consiguió una humilde lavandera de color que vendía cacao y lavaba la ropa sucia a orillas del lago”. “Al terminar su faena (cuenta Monseñor Lückert) se puso a recoger madera que trae el lago. Entre los desperdicios que el lago dejó se consiguió una tabla cuadradita, muy limpia que ella pensó le serviría para tapar la tinaja del agua”. “Y luego de varios meses de uso ella descubrió que entre el roce del pocillo en el que tomaba agua se había revelado allí algunos rasgos de pintura o de imagen religiosa. Ella con una profunda veneración lo colgó en una de las paredes de su casa” (Pbro. Eleuterio Cuevas). “Un 18 de noviembre, día sábado, oyó unos ruidos extraños y cuando fue a ver la tablita estaba totalmente iluminada” (Mons. Lückert).

Cuenta la tradición que donde antes sólo se percibían las vetas de la madera ahora aparecía una pintura religiosa de vivos colores, reproducción exacta del cuadro de la Virgen del Rosario del poblado de Chiquinquirá, en Colombia. “Viene la gente y empieza a gritar..., un solo grito unánime que se extendió por el saladillo y por todo Maracaibo: ¡Milagro! ¡Milagro! ¡Milagro! Y allí comenzó lo que llamamos la renovación milagrosa de una vieja tabla” (Ortega). En 1709 Maracaibo era una modesta ciudad portuaria, de calles arenosas pero de intensa vida comercial. Como en todas las poblaciones de trazado español sus edificios más importantes como el ayuntamiento o la iglesia principal se concentraban entorno a la Plaza de Armas o Plaza Mayor, allí también residían las familias marabinas de abolengo. Más allá se extendía El Saladillo, un humilde pero pintoresco y colorido barrio asentado sobre una antigua salina.

“El Saladillo era un entorno popular de pequeños comerciantes, españoles pobres, mulatos, mestizos... lo que es el Maracaibo de hoy. Allí convergía el pueblo y allí se estaba haciendo la Maracaibo del comercio.”

(Ortega). “Ese era un barrio marginal de la Maracaibo colonial de la época” (Mons. Lückert). Precisamente a una humilde casita del Saladillo acudía ahora la gente en tropel para comprobar con sus propios ojos la veracidad de la renovación milagrosa de la pintura en la tablita. Fue tal el tumulto que los gobernantes de la ciudad se vieron obligados a intervenir.

(Ortega) “Las autoridades deciden llevársela, para lo que es hoy, la Catedral de Maracaibo.” “Y cuando los cargadores comienzan a llevar la imagen camino a la Catedral fue tal el peso de la Virgen que no pudieron con Ella” (Mons. Lückert). Decidieron cambiar el rumbo de la procesión y encaminarse a la Ermita de San Juan de Dios, en pleno corazón del Saladillo, entonces aconteció otro fenómeno inexplicable: la tablita recuperó su peso normal. “Allí la Patrona decidió que su entorno era con el pueblo maracucho, con su pueblo mulato y mestizo” continúa Ortega “La ermita era dedicada a un santo de mucho fervor en España: San Juan de Dios”, “y al pobre San Juan de Dios lo mandaron para una esquina y la Chiquinquirá se quedó en el altar mayor. Por eso dicen *Sois peor que la Chiquinquirá que entró por la puerta y salió por la cumbre*.” (Mons. Lückert). Los saladilleros ubicaron la tablita milagrosa en un lugar privilegiado en aquella ermita de techo de palma y paredes agrietadas. Hoy, en el mismo sitio, se alza un soberbio templo: la Basílica de Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios.

Festividad

Las fiestas patronales en honor a la “Chinita” arrancan el último sábado de octubre con lo que se conoce como La Bajada de la Virgen. Este día la Santa Patrona desciende de su altar para reunirse con grey. En las afueras de la basílica una multitud la espera con alegría y devoción, y no

puede faltar su serenata gaitera cortesía de “Los Chiquinquireños”, una agrupación conformada por la élite gaitera a nivel regional y nacional. Luego que desciende es llevada en procesión acompañada de los Servidores de María y personalidades de la región por algunas avenidas y calles aledañas a la Basílica Nuestra Señora de Chiquinquirá, de regreso es nuevamente expuesta para el beso de bienvenida de la feligresía. A la mañana siguiente una réplica de su imagen sale a recorrer las riberas del lago, deteniéndose en cada población.

El 17 de noviembre, víspera del día de la Virgen, después de recorrer por dos semanas los pueblos de las riberas del lago la reproducción de la tablita regresa a Maracaibo. Ya alrededor de las 6 de la tarde los feligreses se empiezan a congregarse en las afueras de la Basílica, aquellos que se logran acercar con algo más de antelación pueden disfrutar de la misa vespertina. La tablita se encuentra colocada en el ala izquierda del templo, celosamente custodiada por los “Servidores de María”. En la parte de afuera, al diagonal derecho de la basílica está la tarima en la que los grupos gaiteros de mayor respeto y renombre le cantan a su Reina Morena. Al llegar la medianoche, siendo 18 de noviembre los gaiteros junto con todo pueblo entonan La Grey Zuliana (tema ícono en el género musical regional), luego su Himno titulado *Himno de la Coronación de Nuestra Señora de Chiquinquirá “Gloria A Ti, Casta Señora”* y se cierra cantándole el Feliz Cumpleaños. A partir de allí se realiza misa cada hora hasta el amanecer.

Al atardecer del 18, después de la misa, se inicia la gran procesión parroquial. La Virgen recorre las calles aledañas a la Basílica rodeada esa fervorosa muchedumbre que cariñosamente le llama *Chinita*. Con respecto a éste sobrenombre curioso Monseñor Lückert cuenta: “Le llamamos porque nosotros, los zulianos, a los Goajiros y las Goajiras no le decimos así sino

“Chinos”. Dado sus rasgos indígenas la Chiquinquirá es considerada una de las pocas vírgenes mestizas del continente americano, no es de extrañar entonces el fervor que despierta en los pobladores originarios de la región.

El primer domingo de diciembre es el último día de las festividades de la Chiquinquirá, muy temprano, apenas aclarando el día ya la Basílica está a rebosar de feligreses. La Chinita sale en procesión una vez más por las calles de Maracaibo, su último recorrido antes de subir de nuevo a su altar. Y así finalizan las festividades en honor a la patrona de los zulianos, hasta el siguiente año, donde la grey zuliana y mariana renueva su fe con la madre de Jesús en su advocación chiquinquireña.

Basílica de Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios

Ficha Técnica:

- Estado: ZULIA / Municipio MARACAIBO
- Categoría: Patrimonio Inmueble
- Subcategoría: Obra de arquitectura
- Cronología: Siglo XVII
- Tipo de declaratoria: Monumento Histórico Nacional

Gacetas, Número y Fechas: Gaceta Oficial N° 26.320 de fecha 2 de agosto de 1960.

- Responsable: Arquidiócesis de Maracaibo
- Ciudad: Maracaibo
- Ubicación: Avenida 12, entre las calles 97 y 97 A

Su historia se remonta al año 1686 cuando era la ermita de San Juan de Dios. La construcción se consolidó sucesivamente y para 1774 cuando la visita el obispo Martí, la iglesia estaba conformada por tres naves, paredes de mampostería separadas por columnas de madera y contaba con una torre de campanario cubierta con una cúpula de media naranja. Hasta 1844 mantuvo sus características originales y a principios del siglo XX fue sometida a una decoración recargada. Hoy es conocida como la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá.

La construcción que se conoce actualmente culminó en 1935 y se remodeló bajo la supervisión del ingeniero Pedro José Rojas en 1932. La imagen de Nuestra Señora de Chiquinquirá o La Chinita, como le dicen todos los zulianos, fue coronada en 1942. En cuanto a los trabajos en mármol y los vitrales que caracterizan la construcción, en su mayoría se realizaron a mediados de 1900.

- **Referentes Jurídicos**

En la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela y en La Ley de Defensa y Protección de Patrimonio Cultural se encuentran diversos artículos que ayudan a sustentar la parte religiosa y cultural de ésta investigación. Los artículos son:

De la Constitución:

Artículo 59. °

El Estado garantizará la libertad de religión y de culto. Toda persona tiene derecho a profesar su fe religiosa y cultos y a manifestar sus creencias en privado o en público, mediante la enseñanza u otras prácticas, siempre que no se opongan a la moral, a las buenas

costumbres y al orden público. Se garantiza, así mismo, la independencia y la autonomía de las iglesias y confesiones religiosas, sin más limitaciones que las derivadas de esta Constitución y de la ley. El padre y la madre tienen derecho a que sus hijos o hijas reciban la educación religiosa que esté de acuerdo con sus convicciones.

Artículo 99. °

Los valores de la cultura constituyen un bien irrenunciable del pueblo venezolano y un derecho fundamental que el Estado fomentará y garantizará, procurando las condiciones, instrumentos legales, medios y presupuestos necesarios. Se reconoce la autonomía de la administración cultural pública en los términos que establezca la ley. El Estado garantizará la protección y preservación, enriquecimiento, conservación y restauración del patrimonio cultural, tangible e intangible, y la memoria histórica de la Nación. Los bienes que constituyen el patrimonio cultural de la Nación son inalienables, imprescriptibles e inembargables. La ley establecerá las penas y sanciones para los daños causados a estos bienes.

Artículo 100. °

Las culturas populares constitutivas de la venezolanidad gozan de atención especial, reconociéndose y respetándose la interculturalidad bajo el principio de igualdad de las culturas. La ley establecerá incentivos y estímulos para las personas, instituciones y comunidades que promuevan, apoyen, desarrollen o financien planes, programas y actividades culturales en el país, así como la cultura venezolana en el exterior. El Estado garantizará a los trabajadores y trabajadoras culturales su incorporación al sistema de seguridad social que les permita una vida digna, reconociendo las particularidades del quehacer cultural, de conformidad con la ley.

De Ley de Defensa y Protección de Patrimonio Cultural:

Artículo 6º El Patrimonio Cultural de la República a los efectos de esta Ley, está constituido por los bienes de interés cultural así declarados que se encuentren en el territorio nacional o que ingresen a él quienquiera que sea su propietario conforme a lo señalado seguidamente:

1. Los bienes muebles e inmuebles que hayan sido declarados o se declaren monumentos nacionales.

[...]

6. Los testimonios históricos y sitios arqueológicos vinculados con el pasado.

7. El patrimonio vivo del país, sus costumbres, sus tradiciones culturales, sus vivencias, sus manifestaciones musicales, su folklore, su lengua, sus ritos, sus creencias y su ser nacional.

CAPÍTULO III

Dimensión Metodológica

Tipo de Investigación

La investigación está enmarcada bajo el investigación cualitativa, el cual es aquél donde se estudia la calidad de las actividades, relaciones, asuntos, medios, materiales o instrumentos en una determinada situación o problema (Dr. Vera Vélez 2008).

Método de Investigación

El método Etnográfico, según Hammersley, M. (1992), es el estudio de los grupos culturales en un entorno natural, en un período de tiempo prolongado. Este tipo de investigación permite estudiar el fenómeno de la celebración de la Virgen con mayor facilidad, ya que se enfoca en un grupo social en específico. La línea de investigación es Arte y Cultura, su Temática es Imaginería popular y tiene como Sub temática El imaginario y la representación simbólica.

Escenario de la Investigación

Se llevará a cabo exclusivamente en el entorno de la feligresía valenciana mariana en su advocación de la Virgen de Chiquinquirá, concentrándose en la Iglesia “San Antonio de Padua” de la Urbanización Prebo.

Técnicas de Recogida de Datos

Observación del fenómeno.

Registro Anecdótico.

Entrevistas. Tres personas entrevistadas

Guion de la Entrevista

A continuación se presenta el modelo usado para entrevistar a los Expertos para la recolección de datos de esta investigación:

- La festividad de la Chinita en Maracaibo.
- La devoción a la Virgen de Chiquinquirá.
- Origen de la festividad de la Virgen de Chiquinquirá.
- Lugar de origen de los informantes clave.
- Lugar de residencia actual de los informantes clave.
- Identidad regional de los informantes clave.
- Participación de los informantes clave en la festividad mariana Virgen de Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.
- El motivo por el cual se decide realizar la misa anual a la Virgen de la Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.
- Las características que diferencian esta misa con la realizada en la Basílica de Nuestra Señora del Rosario y San Juan de Dios en Maracaibo.
- Los cantos que se entonan en la celebración.

Validez de la Información

Según claret (2008) señala que la validación se refiere al grado en que un instrumento mide la situación que quiere medir. Dicho instrumento debe

ser validado por expertos en gramática, metodología y la especialidad en objeto de estudio. Los expertos deberán hacer las observaciones de tipo general que posteriormente serán corregidas.

Para el tema en estudio el instrumento seleccionado será validado por tres expertos, la primera es la Licenciada Esmeralda Gutiérrez, la cual se encarga de organizar el evento todos los años. El segundo es Rolando Bello, músico, mandolinista profesional y devoto de la Virgen, y por último está Alberto Reyes, también músico, especialista en percusión latina.

Categorías	Subcategorías	Informante Clave 1 <u>Esmeralda Gutiérrez</u>	N° de línea	Informante Clave 2 <u>Rolando Bello</u>	N° de línea	Informante Clave 3 <u>Alberto Reyes</u>	N° de línea	Contrastación
Participación de los informantes clave en la festividad mariana Virgen de Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.	No zulianos celebran a la China			Desde hace 6 años participo en la festividad. La señora Esmeralda me contactó para que fuese a tocar la mandolina con ellos en la primera misa	1 2 3 5 4 6 7 8	[...] empecé a asistir en calidad de charrasquero, ya que necesitaban uno para la ceremonia litúrgica y, bueno, fue la primera misa que se la hacía acá. A partir de allí vamos cada vez que podemos, llevamos 3 años seguidos asistiendo.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 .	El origen de la participación en la festividad mariana Virgen de Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua de algunos creyentes no nacidos en la región zuliana está relacionado directamente con la parte musical. Lo más llamativo es que viene desde la génesis de la festividad, es decir, desde la primera misa y posterior serenata en honor a la Virgen.

El motivo por el cual se decide realizar la misa anual a la Virgen de la Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.	Conservar fe y tradiciones	[...] Son Zulianos, que darían lo que fuera por vencer las circunstancias que los llevan a no poder estar en Maracaibo ese día. Así que ese magnetismo entre la Virgen y su Grey hace que ella venga a nosotros. Por ese sentimiento de fervor cristiano y mariano hace 6 años se tomó la iniciativa, por el clamor popular de los zulianos radicados acá.	26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39			Es una expresión y sentir de ellos y en vista de que están lejos de su tierra, como para mantener sus costumbres, pues un grupo toma la decisión de realizar en honor a la Virgen, también como muestra de la fe que tanto se le tiene.	26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38	El motivo por el cual se llega a realizar la misa y festejos es por completo fervor a María en su advocación de Chiquinquirá. Una forma de que la comunidad zuliana en Valencia no pierda ni sus creencias religiosas ni sus costumbres y tradiciones.
	Posible existencia de una Transculturación	[...] según la definición más conocida de Transculturación. "Es cuando un grupo social recibe y adopta las formas culturales que provienen de otro grupo" es subjetivo, muy subjetivo apreciarlo así puesto que todos somos Zulianos y este es un fenómeno que se está dando en muchas partes del mundo, tiene que ver	44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56					Acá la organizadora del evento, la Lic. Esmeralda Gutiérrez dio respuesta a una gran interrogante: la existencia o no de transculturación. Según sus palabras no es

		con lo que se lleva en las venas, entiendo científicamente hablando que la fe no es objetiva pero no le digas eso a un Zuliano Católico. Es verdad que se han sumado otras personas de la localidad a esta celebración, pero (a mi juicio) más como expectantes, pero los Zulianos buscan involucrarse, ese compromiso es guiado por el amor a su Virgen. Así que todo caso pienso que los Valenciano no se están transculturizando, Se sienten gratamente sorprendidos y felices de Festejar a María bajo la advocación que sea si le brindan momentos orientados al alma, y en eso los zulianos vamos para 304 años de pasión y devoción incondicional con la Madre de Dios que se resume en una palabra "Fervor".	57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86					así ya que es un grupo de zulianos residenciados en Valencia los que sacan adelante la festividad, no el pueblo Valenciano en sí.
--	--	---	--	--	--	--	--	---

Las características que diferencian esta misa con la realizada en la Basílica de Nuestra Señora del Rosario y San Juan de Dios en Maracaibo.	Maracaibo: cuna de la festividad Vs. Valencia: sobrevive la tradición.	[...] es simplemente	87			[...], la de la Basílica	87	Los rasgos que diferencian una festividad con otra son muy evidentes, con la de Maracaibo tenemos el inicio de todo, una tradición centenaria con un fervor que va acompañado de lo "tradicionalista de la región." (línea 98, Informante 1) En Valencia, en cambio, es un "reflejo de la fiesta original" (líneas 92, 93, 94. Informante 3), una manera de olvidar la tierra que se dejó, más no un festejo local con mayoría de personas carabobeñas.
		mantener el fervor donde	88				88	
		quiera que estemos. Creo	89				89	
		que esto es lo que nos	90				90	
		rebasa y lo que le hace	91				91	
		falta en otras partes del	92				92	
		país específicamente acá	93				93	
		en Valencia dónde no se	94				94	
		inculca esa devoción hacia	95				95	
		su Patrona, lo que si se	96				96	
		hace en el Zulia donde	97			de los zulianos que	97	
		somos muy tradicionalistas.	98			están acá y extrañan	98	
						su tierra, su Feria de	99	
						la Chinita, etc.	100	

CAPÍTULO IV

DESCRIPCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Descripción de la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica-religiosa celebrada en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios en Maracaibo, Estado Zulia.

De manera que el estudio de la festividad de la Chinita en la Iglesia de San Antonio de Padua sea más ameno y sencillo se debe conocer la génesis del homenaje a la Virgen, por ende es necesario poseer un conocimiento amplio de la festividad mariana que se realiza en Maracaibo Edo. Zulia, desde la parte litúrgica (Historia de la aparición de la Virgen, Misa en su honor, etc.,) hasta la muestra musical principal por la cual los músicos zulianos le rinden homenaje por medio de la gaita zuliana. Para ello se buscó información audio-visual la cual se refiriera detalladamente a la manifestación en el Zulia, además de plasmar la información recabada a través de la experiencia vivencial el 18 de noviembre del 2012.

Elementos que comprenden la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” como manifestación folklórica religiosa transculturizada en la Iglesia “San Antonio de Padua” de Valencia, Estado Carabobo.

Para visualizar mejor las piezas que engranan la festividad chiquinquireña acaecida en Valencia se buscó la consulta de tres personas, o informantes clave, que estuviesen vinculados de una u otra forma a la misma, recabando así información de primera mano por parte de dichos informantes. Además de la recopilación de datos a través de las TIC

(tecnologías de la información y comunicación internet y sobre todo las experiencias vivenciales del 18 de noviembre del 2013.

Aproximaciones y distancias entre la festividad mariana “Virgen de Chiquinquirá” celebrada en la Basílica Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá y San Juan de Dios (Maracaibo) y la Iglesia San Antonio de Padua (Valencia).

Para poder realizar un esquema comparativo entre ambas festividades se recogieron datos de primera mano en la entrevista realizada a los tres informantes, los cuales fueron punto clave en el desarrollo de éste objetivo su aportes, suministran datos de dos formas: como organizadores o colaboradores de la celebración y como feligreses.

Entrevista

Informante 1 (Inf. 1): Esmeralda Gutiérrez.

Informante 2 (Inf. 2): Rolando Bello.

Informante 3 (Inf. 3): Alberto Reyes.

Tema: La festividad de la Chinita en Maracaibo

Inf. 1: Como zuliana participé desde muy pequeña en toda la fiesta de la China, era parte de la grey que la seguía desde la bajada hasta la procesión de la aurora. Para un zuliano es algo muy fuerte, además que ya es un sentir popular, una gran tradición. Ir a la basílica, ver a toda esa gente reunida allí. Disfrutar de las gaitas en la plazoleta, cumplir con la misa..., son muchas cosas que veis por allá.

Inf. 2: Te puedo hablar por lo que me cuentan colegas músicos, por lo que he visto en los medios y por lo que se escucha en las gaitas porque lamentablemente no he tenido la oportunidad de asistir a las fiestas de la Chinita.

Inf. 3: La verdad es que fui una vez, hace muchos años. Es algo muy bonito porque toda la gente se reúne y festeja bajo un mismo sentimiento. No es algo que se pueda vivir todos los días.

Tema: La devoción a la Virgen de Chiquinquirá

Inf. 1: Absoluta devoción siento por la Chiquinquirá. A todos los zulianos católicos nos pasa lo mismo, y aún a gente que tiene una creencia distinta a la católica, sé de casos de personas que son Testigos de Jehová o Evangélicos y, si bien no creen en María, sienten un gran respeto por lo que representa la China para el Zulia.

Inf. 2: Desde luego que soy devoto de la Chinita. Eso ni se pregunta (risas) Espero cumplir mi sueño de ir a la misa en la Basílica, mientras tanto me quedo en la San Antonio de Padua.

Inf. 3: Pues sí, desde que tuve la experiencia allá en Maracaibo en las ferias empecé a sentir un gran cariño por ella y hasta el sol de hoy sigue estando.

Tema Origen de la festividad de la Virgen de Chiquinquirá

Inf. 1: Todo buen chiquinquireño sabe la historia de la Chinita, sino no es chiquinquireño.

Inf. 2: Por supuesto que conozco la historia de la Virgen, y para el que no la conozca basta escuchar unas cuantas gaitas para que se entere.

Inf. 3: Es muy popular la historia de la China, la tablita, la viejita lavando en el lago... Hasta el que no cree en ella la conoce.

Tema: Lugar de origen de los informantes clave

Inf. 1: 100% zuliana.

Inf. 2: De aquí mismo, Valencia, Carabobo.

Inf. 3: Mi lugar de nacimiento es Caracas, Distrito Capital.

Tema: Lugar de residencia actual de los informantes clave

Inf. 1: Ahorita me encuentro viviendo acá en Valencia, llevo varios años con mi familia acá.

Inf. 2: Urbanización la Esmeralda, en San Diego.

Inf. 3: Estoy viviendo en San Diego.

Tema: Identidad regional de los informantes clave

Inf. 1: Me siento completamente de haber nacido en la tierra del sol amada, para nosotros los zulianos es algo que no tiene nombre. De eso no hay duda.

Inf. 2: Amo la gaita, tanto escucharla como interpretarla y por la Chinita siento un gran fervor. Y a pesar de que estos son dos rasgos muy característicos de un maracucho, un zuliano pues me siento bien tranquilo y orgulloso de haber nacido en Carabobo. No lo cambio por nada del mundo.

Inf. 3: Caracas es mi ciudad de origen pero ya tengo muchísimos años viviendo acá en Carabobo, y de verdad me quedo aquí, con mi familia y amigos. Me siento cómodo donde estoy.

Tema: Participación de los informantes clave en la festividad mariana Virgen de Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.

Inf. 1: El rol que juego en la festividad es el de fundadora y organizadora. No soy la única en esto, somos varios, un comité organizador que trabaja varios meses antes de que llegue el 18 de noviembre.

Inf. 2: Desde hace 6 años participo en la festividad. La señora Esmeralda me contactó para que fuese a tocar la mandolina con ellos en la primera misa que se organizó en la San Antonio. No pude estar los dos años siguientes pero ya al cuarto me reincorporé y fielmente voy a tocar la mandolina con otros músicos en la misa para Ella.

Inf. 3: Con el compadre Rolando (Bello) empecé a asistir en calidad de charrasquero, ya que necesitaban uno para la ceremonia litúrgica y bueno, a partir de allí vamos cada vez que podemos, llevamos 3 años seguidos asistiendo.

Tema: El motivo por el cual se decide realizar la misa anual a la Virgen de la Chiquinquirá en la Iglesia San Antonio de Padua.

Inf. 1: Es verdad que se han sumado otras personas de la localidad a esta celebración, pero (a mi juicio) más como expectantes, pero los Zulianos buscan involucrarse, ese compromiso es guiado por el amor a su Virgen. Así pasa en más de una ciudad de España, Panamá, Colombia, USA, Canadá, Holanda, México y pare de contar. Pero son Zulianos, que darían lo que fuera por vencer las circunstancias que los llevan a no poder estar en Maracaibo ese día. Así que ese magnetismo entre la Virgen y su Grey hace que ella venga a nosotros. Por ese sentimiento de fervor cristiano y mariano hace 6 años se tomó la iniciativa, por el clamor popular de los zulianos radicados acá.

El grupo realmente mantiene un bajo perfil y se renueva con cada festividad, la idea es que la Virgen de Chiquinquirá sea lo más importante de reseñar. Luego según la definición más conocida de Transculturación. "Es cuando un grupo social recibe y adopta las formas culturales que provienen de otro grupo" es subjetivo, muy subjetivo apreciarlo así puesto que todos somos Zulianos y este es un fenómeno que se está dando en muchas partes del mundo, tiene que ver con lo que se lleva en las venas, entiendo científicamente hablando que la fe no es objetiva pero no le digas eso a un Zuliano Católico.

Es verdad que se han sumado otras personas de la localidad a esta celebración, pero (a mi juicio) más como expectantes, pero los Zulianos buscan involucrarse, ese compromiso es guiado por el amor a su Virgen. Así que todo caso pienso que los Valencianos no se están transculturizando, se sienten gratamente sorprendidos y felices de Festejar a María bajo la advocación que sea si le brindan momentos orientados al alma, y en eso los zulianos vamos para 304 años de pasión y devoción incondicional con la Madre de Dios que se resume en una palabra: "Fervor".

Inf. 2: Desde hace 6 años participo en la festividad. La señora Esmeralda me contactó para que fuese a tocar la mandolina con ellos en la primera misa que se organizó en la San Antonio. No pude estar los dos años siguientes pero ya al cuarto me reincorporé y fielmente voy a tocar la mandolina con otros músicos en la misa para Ella.

Si bien no soy parte del comité organizador o uno de los que ayudó a que surgiera la manifestación local te puedo decir, en mi humilde opinión, que empiezan a realizar la misa aquí es por la gran comunidad zuliana que está asentada en la ciudad, en añoranza a su tierra y también por el gran respeto y devoción a su Patrona, así que no podían dejar pasar por alto su cumpleaños.

Inf. 3: Con el compadre Rolando (Bello) empecé a asistir en calidad de charrasquero, ya que necesitaban uno para la ceremonia litúrgica y bueno, a partir de allí vamos cada vez que podemos, llevamos 3 años seguidos asistiendo.

Mira, tú ves que en esa misa van prácticamente puros maracuchos, somos pocos los de acá que asistimos. Es una expresión y sentir de ellos y en vista de que están lejos de su tierra como para mantener sus costumbres pues un grupo toma la decisión de realizar en honor a la Virgen, también como muestra de la fe que tanto se le tiene.

Tema: Las características que diferencian esta misa con la realizada en la Basílica de Nuestra Señora del Rosario y San Juan de Dios en Maracaibo.

Inf. 1: Si te soy sincera no se puede hacer una comparación ya que acá no se busca imitar o superar la fiesta original sino sólo homenajear a nuestra Patrona lo más solemnemente posible ya que no podemos hacerlo en su casa. No es cuestión de más o menos, es simplemente mantener el fervor donde quiera que estemos.

Creo que esto es lo que nos rebasa y lo que le hace falta en otras partes del país específicamente acá en Valencia dónde no se inculca esa devoción hacia su Patrona, lo que si se hace en el Zulia donde somos muy tradicionalistas. Los expectantes local solo quieren Festejar a María, ya que ni el gobierno local ni la iglesia local han dado con la fórmula sencilla que en el Zulia se aplica centenares de años atrás, nosotros lo hacemos en la advocación de Chiquinquirá acá en Valencia y ellos como diríamos allá "se dan colita".

Inf. 2: Como tal acá en Valencia se le rinde tributo pero es en base a lo que se observa y se vive en Maracaibo, es como una pequeña réplica, muy hermosa sí, pero sigue siendo réplica, no por mala, todo lo contrario, es una celebración muy hermosa y los fieles de acá estamos agradecidos con que se dé ésta fiesta pero lo más relevante que yo veo es eso, una existe porque la otra ya tiene más de trecientos años en funcionamiento.

Inf. 3: Pues las diferencias entre una fiesta y otra son notables, la de la Basílica allá en Maracaibo se originó todo, se apareció la Virgen en la tablita pero acá es un reflejo de lo que sucede en la fiesta "original", es por creencia pero también añoranza, de los zulianos que están acá y extrañan su tierra, su Feria de la Chinita, etc.

Tema: Los cantos que se entonan en la celebración.

Inf. 1: Este año preparamos lo que se llama la Misa Zuliana, que son los cantos típicos de la liturgia pero con ritmos de danza, contradanza y gaita. Nos apoyaron el Coro del Seminario Mayor, Viva Gaita e invitados, ya amigos que prestaron sus voces e instrumentos para celebrar la Santa Misa.

Inf. 2: Este año se montó lo que se conoce como Misa Zuliana, se realizó una fusión de músicos independientes (como somos Alberto Reyes y mi persona) con integrantes de la agrupación Viva Gaita en conjunto con el Coro del Seminario Mayor.

Inf. 3: Pues trabajamos con el Coro del Seminario Mayor y algunos de los integrantes de Viva Gaita, una agrupación que está formada por varios de los hermanos Grey, gaiteros de ya reconocida trayectoria.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Cualquier tipo de manifestación cultural en nuestro país es importante, nos ayuda a mantener claros nuestros orígenes, nos da identidad cultura..., nos define como venezolanos.

La grey zuliana tiene su identidad cultural completamente arraigada, al punto en que pueden mudarse de su estado natal hacia otro estado, país y no pierden de ninguna forma sus tradiciones, su fe, el todo que los caracteriza, desde su comida hasta la forma de hablar y la devoción a la Chinita.

Esta misma devoción es la que transmiten los organizadores y asistentes de la fiesta de la Chinita en la Iglesia San Antonio de Padua, un clamor popular de amor, veneración y costumbres regionalistas zulianas. Por eso, al terminar esta investigación se llega a la conclusión de que no hay una transculturación en dicha festividad, debido a que no es la población carabobeña la que se encarga todos los años, desde el 2008, de sacar adelante esta manifestación folklórica religiosa, sino que son los hijos ausentes de la tierra del sol amada que, viéndose lejos de ella, mantienen firme su postura en no dejar extraviar su acervo y reproducen en la magnitud de lo posible, la celebración mariana en honor a la Reina Morena.

Por otra parte los valencianos creyentes de la Chiquinquirá también poseen un grado de fervor y fe cristiana muy altos, y aunque están conscientes de que no es común que alguien fuera del Zulia sea mariano chiquinquireño, no dejan que eso los desanime, de hecho se sienten orgullosos de ser tan carabobeños como fieles de la Chinca.

Ahora bien, como recomendación se podría acotar que esta festividad se pudiera dar más a conocer si se usan los medios de comunicación (radio, tv, redes sociales, etc.) de manera constante y efectiva, son pocas las personas a las cuales se le mencionaba la celebración y tenían conocimiento de la misma, la mayoría mostraban una reacción de sorpresa, casi rayando en incredulidad, de cómo era posible de que acá se homenajeara a la China “si ella no es de aquí”. De esa forma serían más las personas locales asistiendo y disfrutando de una tradición que tal vez mucho no puedan vivirla en Maracaibo.

REFERENCIAS

- ALSON, J., & LAROCCHA, A. (15 de 05 de 2014). *Las Advocaciones Marianas*. Obtenido de campus.udayton - Centro de Estudios Marianos. Dayton University, Ohio, USA:
http://campus.udayton.edu/mary/Spanish/ADVOCACIONES_MARIANAS.pdf
- ARETO, I. (1976). *Manual del Folklore Venezolano*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- BROPHY, J., & GOOD, T. (1996). *Psicología Educativa Contemporánea*. México DF: Editorial McGrawHill.
- CARIDAD, C. P.–M. (Dirección). (2010). “*La Chinita: Nuestra Virgen Morena*”. Documental [Película].
- GONZÁLES VARAS, I. (2000). *Conservación de Bienes Culturales. Teoría, historia, principios y normas*. Madrid: Editorial Cátedra.
- HERZ, M. (15 de 05 de 2014). *Virgen de Guadalupe*. Obtenido de Inside México:
<http://www.inside-mexico.com/Guadalupe/virgendeguadalupe.html>
- LAROUSSE. (1997). *El Pequeño Larousse Ilustrado*. Barcelona: Editorial Larousse.
- MONTIEL, L. M. (15 de 05 de 2014). *La Gaita es Patrimonio Nacional*. Obtenido de Sabor Gaitero: <http://www.saborgaitero.com/index.php/la-gaita/articulos/1303-lagaita-e>
- MONTIEL, L. M. (15 de 05 de 2014). *Un Concepto de Zulianidad*. Obtenido de Sabor Gaitero:
<http://www.saborgaitero.com/index.php/zulianidad/articulos/1015-un-concepto-de-zulianidad>
- ORTIZ, F. (1983). *Contrapunteo Cubano del Tabo y el Azúcar*. Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- PEROZO, I. (03 de 06 de 2014). *Lago de Maracaibo*. Obtenido de Instituto para el Control y la Conservación de la Cuenca del Lago de Maracaibo (ICLAM):
http://www.iclam.gov.ve/lago_de_maracaibo.html
- Real Academia Española. (03 de 05 de 2014). *El Diccionario de la lengua española (DRAE)- Religión*. Obtenido de Diccionario de la Lengua Española:
<http://lema.rae.es/drae/?val=religión>

- SOZZI, G. (3 de 06 de 2014). *Catolicismo*. Obtenido de Wikipedia:
<http://es.wikipedia.org/wiki/Catolicismo>
- SOZZI, G. (15 de 05 de 2014). *Nuestra Señora de Guadalupe (México)*. Obtenido de Wikipedia:
[http://es.wikipedia.org/wiki/Nuestra_Señora_de_Guadalupe_\(México\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Nuestra_Señora_de_Guadalupe_(México))
- VALECILLOS, J. (02 de 06 de 2014). *El Patrimonio Cultural: definición, evolución y valoración*. Obtenido de Fundación Biggott:
<http://fundacionbigott.com/blog/?p=67>
- VERA CRUZ, O. (Compositor). (1985). *Pilchas Gauchas*. [O. VERA CRUZ, Intérprete] Santa Fe, Argentina.
- VERA VÉLEZ, L. (15 de 05 de 2014). *La Investigación Cualitativa*. Obtenido de ponce.inter.edu: <http://www.ponce.inter.edu/cai/Comite-investigacion/investigacion-cualitativa.html>
- WAGNER, C. (15 de 05 de 2014). *Conceptos de Zoltán Kodály sobre la Educación Musical*. Obtenido de Arshungarica:
<http://www.arshungarica.com.ar/conceptoskodaly.html>

ANEXOS





